

УДК 811.112.2(038)
ББК 81.2 Нем-4
Н50

Составитель Е.И. Лазарева

Дизайн обложки Е.С. Аленушкиной

Немецкий разговорник / сост. Е. И. Лазарева. —
Н50 Москва : Издательство АСТ, 2019. — 256 с.

ISBN 978-5-17-118054-6 (Лучший разговорник для путешествий)

ISBN 978-5-17-100393-7 (Популярный разговорник)

В этом разговорнике вы найдете информацию по темам «Общение», «О себе», «В гостинице», «В ресторане или кафе», «В городе», «В банке. Обмен валюты», «Магазин. Покупки», «Чрезвычайные ситуации» и др. Каждая тема выделена своим цветом.

Немецкий разговорник содержит фразы и выражения, которые наиболее часто употребляются в бытовых ситуациях. Немецкий текст снабжен практической транскрипцией, передающей звуки немецкого языка русскими буквами.

Это издание предназначено для тех, кто не владеет языком, но хотел бы чувствовать себя увереннее, отправляясь в заграничную поездку.

УДК 811.112.2(038)
ББК 81.2 Нем-4

ISBN 978-5-17-118054-6 (Лучший разговорник для путешествий)

ISBN 978-5-17-100393-7 (Популярный разговорник)

© 000 «Издательство АСТ», 2019

От издательства

Разговорник предназначен для российских граждан, с разными целями посещающих немецкоязычные страны и не владеющих немецким языком.

Материал в разговорнике располагается по тематическому принципу. Для наиболее часто встречающихся ситуаций (знакомство, таможня, аэропорт, гостиница, ресторан и т. д.) даны типичные модели фраз и выражений. Многие тематические разделы содержат страноведческую информацию.

В конце разделов приводится список полезных слов по данной теме. Подставляя слова из этого списка в готовые фразы, можно получить новые варианты предложений.

При пользовании разговорником следует иметь в виду, что в круглых скобках даются факультативные слова и выражения. В квадратных скобках приводятся альтернативные варианты.

Разговорник поможет вам при прохождении паспортного контроля, на таможне, при обмене валюты, устройстве в гостиницу, в вашей поездке по стране, при посещении музеев и театров, совершении покупок и т. д.

На следующей странице помещены указания переводчика о том, что следует учитывать лицам, не знающим немецкого языка, при пользовании немецкой частью разговорника.

О ПОЛЬЗОВАНИИ ПРАКТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИЕЙ

В немецком языке – в отличие от русского – краткость или долгота гласных имеют смысловоразличительное значение. Долгота гласных обозначается значком [:] после гласного.

Ударение указано знаком [ˈ] над гласным.

Для облегчения пользования практической транскрипцией приводим таблицу чтения некоторых немецких букв и буквосочетаний.

Буква/буквосочетание	Обозначение в транскрипции	Примеры	
ch	х (после а, о, u, au)	ach, Kuchen	ах, кúхэн
	хь (в остальных случаях)	mich	михь
chs	кс	wachsen	вáксэн
ck	к	Ecke	э́кэ
g	хь (в суф. -ig в конце слова)	lustig	лю́стихь
ph	ф	phantastisch	фáнтастиш
s	з (в начале слова перед гласным)	sieben	зи:бэн
	ш (перед р и t в начале слова)	Sport, stehen	шпорт, штé:эн
sch	ш	schreiben	шрáйбэн
ß	с	Strauß	штрауc



Буква/буквосочетание	Обозначение в транскрипции	Примеры	
Гласные с умляутом			
ä	э	Bär	бэ:р
ö	ё	Löffel	лёфэль
	'ё (в начале слова произносится как нейотирированное «ё», например в слове «клёв»)	öffnen	'ё фнэн
ü	ю	Tür	тю:р
	'ю (в начале слова произносится как нейотирированное «ю», например в слове «клюв»)	über	'ю:бэр
Дифтонги			
ei	ай	nein	найн
eu	ой	Heu	хой
au	ау	Frau	фрау
äu	ой	Häuser	хойзэр
ie	и:	liegen	ли:гэн

Оглавление Inhalt



ОБЩЕНИЕ	12	GESPRÄCH
Приветствие	12	Begrüßung
Прощание	13	Abschied
Обращение	13	Anrede
Знакомство	14	Bekanntschaft
Встреча	16	Begegnung
Формулы вежливости	18	Höflichkeitsformeln
Согласие	20	Zustimmung
Отказ	21	Absage
Просьба	22	Bitte
Поздравление, пожелание	23	Glückwünsche. Wünsche
Сожаление, сочувствие	25	Bedauern. Beileid
Приглашение	26	Einladung
Надобность	27	Bedürfnisse
Язык	28	Sprache
Климат, погода	30	Klima. Wetter





О СЕБЕ 33 ETWAS ÜBER MICH SELBST

Профессия 33 Beruf

Возраст 38 Alter

Семья 39 Familie



ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ 43 NÜTZLICHE INFORMATION

Время 43 Zeitangaben

Календарь 47 Kalender

Цвета 49 Farben

Качества 51 Eigenschaften

Туалет 52 Toilette

Числительные 53 Zahlen

Личные местоимения 57 Personalpronomen

Притяжательные местоимения 58 Possessivpronomen

Вопросительные слова и выражения 59 Fragewörter und Frageausdrücke

Употребительные наречия 62 Die gebräuchlichsten Adverbien

Вывески и надписи 63 Firmenschilder und Aufschriften

В ГОСТИНИЦЕ 65 IM HOTEL

Оформление номера 65 Anmeldung





ОГЛАВЛЕНИЕ

Обслуживание в гостинице	69	Hotelservice	
Отъезд	73	Abreise	
ПРОВЕДЕНИЕ ДОСУГА	77	FREIZEITGESTALTUNG	
Осмотр достопримечательностей	78	Besichtigung der Sehenswürdigkeiten	
В театре	83	Im Theater	
На концерте	86	Im Konzert	
В музее, картинной галерее	87	Im Museum. In der Gemäldegalerie	
 В зоопарке	91	Im Zoo	
В бассейне, аквапарке	92	Im Schwimmbad. Im Aquapark	
Развлечения	94	Unterhaltung	
В РЕСТОРАНЕ, КАФЕ, ПИВНОЙ	97	IN DER GASTSTÄTTE	
Виды ресторанов и кафе	99	Gaststättenarten	
 В кафе	100	Im Café	
В ресторане	101	Im Restaurant	
Меню	105	Speisekarte	
 Претензии	120	Reklamation	
В пивной	122	In der Bierstube	

**СПОРТ 124****SPORT****В ГОРОДЕ 129****IN DER STADT**

Городской транспорт 131

Stadtverkehr



Автобус. Трамвай 133

Bus. Straßenbahn

Метро. Городская
электричка 136

U-Bahn. S-Bahn

Такси 138

Taxi

АВТОМОБИЛЬ 146**DAS AUTO**

Прокат автомобиля 146

Autoverleih

На бензоколонке 148

An der Tankstelle

На дороге в
автомобиле 149Unterwegs mit einem
Auto

Парковка 151

Parken

Поломка в пути 153

Autopanne unterwegs

Авария 155

Autounfall

В автосервисе 156

In der Autoreparatur-
werkstatt**ПУТЕШЕСТВИЕ,
ПОЕЗДКИ 161****REISEN**Паспортный
контроль 161

Passkontrolle



Таможня 163

Zoll

На вокзале,
в аэропорту 165Auf dem Bahnhof.
Im Flughafen



ОГЛАВЛЕНИЕ

	На самолёте	168	Im Flugzeug
	На поезде	172	Im Zug
	На теплоходе	178	Auf dem Schiff
	На автобусе	181	Im Bus

СРЕДСТВА СВЯЗИ 183 POST UND FERNMELDEWESEN

	Почта	183	Post	
	Телефон	187	Telefon	

В БАНКЕ. ОБМЕН ВАЛЮТЫ 193 IN DER BANK. GELDWECHSEL

МАГАЗИН, ПОКУПКИ 197 EINKAUFEN

	Одежда	202	Bekleidung	
	Обувь	205	Schuhe	
	Галантерея, парфюмерия	207	Kurzwaren. Parfümerie	
	Бытовая техника, фототовары, радиотовары	210	Haushaltgeräte. Fotoartikel. Rundfunktechnik	
	Книги, канцелярские товары	213	Bücher. Papier- und Schreibwaren	
	Табак	215	Tabakwaren	
	Цветы	216	Blumen	
	Подарки, посуда	217	Geschenke. Essgeschirr	
	Часы, ювелирные изделия	219	Uhren. Juwelen	



В продовольственном отделе	221	Im Lebensmittelgeschäft
БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	225	DIENSTLEISTUNGEN
Проявление плёнки, фотопечать	225	Entwicklung der Filme. Fotoabzüge
В парикмахерской	227	Beim Friseur
В косметическом салоне	231	Im Kosmetiksalon
 Ремонт часов	233	Uhrmacherei
В химчистке	234	In der chemischen Reinigung
 В обувной мастерской	235	In der Schuhwerkstatt
ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ	237	IM NOTFALL
Обращение к врачу	237	Besuch beim Arzt
У зубного врача	243	Beim Zahnarzt
 В аптеке	247	In der Apotheke
Обращение в полицию	249	Anmeldung bei Polizei
Бюро забытых вещей	253	Fundbüro



ОБЩЕНИЕ

GESPRÄCH



В данном разделе вы найдёте темы, которые помогут вам во время вашей поездки "установить контакты" с жителями Германии, Австрии или Швейцарии, и вы сможете поддерживать основные темы беседы.

Приветствие

Begrüßung

Фразы

Здравствуйте!

Guten Tag!;
Guten Morgen!;
Guten Abend!

Гү:тэн та:к!
Гү:тэн мóргэн!
Гү:тэн á:бэнт!

Доброе утро!

Guten Morgen!

Гү:тэн
мóргэн!

Добрый день!

Guten Tag!

Гү:тэн та:к!

Добрый вечер!

Guten Abend!

Гү:тэн á:бэнт!

Добро
пожаловать!

Herzlich
willkommen!

Хэрцлих
вилькóмэн!

Рады вас видеть!

Es freut uns
sehr, Sie zu
sehen!

Эс фройт унс
зэ:р, зи: цу
зé:эн!

С прибытием!

Herzlich
willkommen!

Хэрцлих
вилькóмэн!

С приездом!

Herzlich
willkommen!

Хэрцлих
вилькóмэн!

Привет!

Ich grüße dich!

Ихь грюэсэ
дихь!



Прощание

Abschied



Фразы

До свидания!	Auf Wiedersehen!
До свидания! (<i>по телефону</i>)	Auf Wiederhören!
Всего хорошего!	Alles Gute!
Пока!	Tschüß!
До завтра!	Bis morgen!
Счастливо!	Mach's gut!
Счастливого пути!	Glückliche Reise!
Уже очень поздно, мне пора идти	Es ist schon spät, ich muss gehen
Спокойной ночи!	Gute Nacht!

Ауф ви:дэрзе:эн!
 Ауф ви:дэрхэрэн!
 А́лес гү:тэ!
 Тшюс!
 Бис мо́ргэн!
 Махс гу:т!
 Глю́клихе ра́йзэ!
 Эс ист шон шпэ:т, их мус гэ:эн
 Гү:тэ нахт!

Обращение

Anrede

Фразы

Дамы и господа!	Damen und Herren!
Уважаемые коллеги!	Werte Kollegen!
Дорогие друзья!	Liebe Freunde!
Госпожа... (<i>обращение к замужней женщине</i>)	Frau...
Госпожа... (<i>обращение к незамужней женщине</i>)	Fräulein...

Да́:мэн унт хэрэн!
 Вэ:ртэ колé:гэн!
 Ли:бэ фрóйндэ!
 Фрау...
 Фрóйляйн...



ОБЩЕНИЕ

ОБЩЕНИЕ

Господин...

Девушка!

Молодой человек!

Официант

Носильщик

Извините, скажите, пожалуйста...

– как пройти..?

– как проехать..?

– где находится..?

– который час?

Herr...

Fräulein!

Junger Mann!

Herr Ober!

Träger!

Entschuldigen Sie bitte...

– wie komme ich..?

– wie komme ich..?

– wo ist..?

– wie spät ist es?

Хэр...

Фрöйляйн!

Юнгэр ман!

Хэр ó:бэр!

Трэгэр!

Энтшүльди-гэн зи: бйтэ...

– ви: кóмэ ихь..?

– ви: кóмэ ихь..?

– во: ист..?

– ви: шпэ:т ист эс?

Знакомство

Bekanntschaft

Фразы

Вы не знакомы?

Разрешите представить вам...

– моего друга

– мою подругу

– моего мужа

– мою жену

Разрешите представиться

Sind Sie miteinander bekannt?

Gestatten Sie mir, Ihnen ... vorzustellen

– meinen Freund

– meine Freundin

– meinen Mann

– meine Frau

Gestatten Sie, dass ich mich vorstelle

Зинт зи: митайнандэр бэкáнт?

Гэштáтэн зи: мир, й:нэн ... фóрцүштэлен

– мáйнэн фройнт

– мáйнэ фрöйндин

– мáйнэн ман

– мáйнэ фрау

Гэштáтэн зи:, дас ихь михь фóрштэле



Как вас зовут?	Wie heißen Sie?	Ви: хайсэн зи:?
Как ваше имя?	Wie ist Ihr Name?	Ви: ист и: на:мэ?
Меня зовут...	Ich heiÙe...	Ихь хайсэ...
Моё имя...	Mein Name ist...	Майн на:мэ ист...
Моя фамилия...	Mein Familiename ist...	Майн фами: лиеннамэ ист...
Очень приятно!	Sehr angenehm!	Зэ:р а́нгэне:м!
Рад с вами познакомиться	Ich freue mich, Sie kennen zu lernen	Ихь фрóйе михь, зу: кэнэн цу лёрнэн
У меня отпуск	Ich habe Urlaub	Ихь хá:бэ урляуп
Я в команди- ровке	Ich bin auf der Dienstreise	Ихь бин ауф дэр дй:нстрайзэ
Я приехал...	Ich bin ... gekommen	Ихь бин ... гэкóмэн
– один	– allein	– аляйн
– с женой	– mit meiner Frau	– мит мáйнэр фрау
– с ребёнком	– mit meinem Kind	– мит мáйнэм кинт
– с женой и детьми	– mit meiner Frau und Kindern	– мит мáйнэр фрау унт кйндэрн
Я приехала...	Ich bin ... gekommen	Ихь бин ... гэкóмэн
– с мужем и детьми	– mit meinem Mann und Kindern	– мит мáйнэм ман унт кйндэрн
– одна	– allein	– аляйн